

## СОГЛАШЕНИЕ

о развитии академического сотрудничества

между

**Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет» (РФ) и Харбинским политехническим университетом (КНР)**

Руководствуясь стремлением к укреплению дружбы и сотрудничества между нашими университетами, а также в интересах взаимовыгодного сотрудничества в области образования и науки, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет», именуемый в дальнейшем «1-я Сторона», в лице ректора Волкова Андрея Анатольевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Харбинский политехнический университет, именуемые в дальнейшем «Стороны», именуемый в дальнейшем «2-я Сторона», в лице ректора Чжоу Юя, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Соглашение о следующем:

### СТАТЬЯ 1

Главной целью настоящего Соглашения является установление сотрудничества Сторон в сфере науки и образования, подготовки кадров и осуществления совместных научно-исследовательских проектов.

### СТАТЬЯ 2

**Основными направлениями сотрудничества Стороны считают:**

#### **А) в области учебной работы**

- ✧ Обмен опытом организации учебного процесса по специальностям, представляющим взаимный интерес;
- ✧ Обмен ведущими преподавателями для чтения лекций;
- ✧ Академический обмен (студенты, аспиранты, стажеры);
- ✧ Развитие дистанционных методов обучения с использованием современных компонентов таких, как спутниковая связь, интернет, «кейсовая» технология;
- ✧ Иные формы сотрудничества, представляющие взаимный интерес;

## **Б) в области научис-технического сотрудничества**

- ✧ Проведение совместных научных исследований;
- ✧ Обмен научно-технической информацией; совместную подготовку научных докладов, статей, монографий;
- ✧ Содействие в публикации результатов совместных работ;
- ✧ Совместное участие и проведение международных научных семинаров, симпозиумов, конференций, выставок;
- ✧ Создание совместных научных подразделений (лабораторий, центров, и т.д.)

### **СТАТЬЯ 3**

Финансовые и иные условия сотрудничества Сторон будут согласовываться и определяться в каждом конкретном случае в соответствии с финансовыми возможностями Сторон на основе отдельных договоров и контрактов, подписываемых руководителями Сторон и ответственными исполнителями.

### **СТАТЬЯ 4**

Конкретная тематика и содержание совместных исследований, совместно разрабатываемых учебных курсов и программ, квоты и условия обмена преподавателями, научными сотрудниками и студентами будут определяться программами, составленными на период действия Соглашения или на более короткий срок.

### **СТАТЬЯ 5**

Для достижения максимальной эффективности сотрудничества Стороны будут планировать и организовывать семинары, симпозиумы, конференции, выставки с привлечением заинтересованных организаций и фирм Российской Федерации и Китайской Народной Республики. Стороны будут способствовать установлению связей и деловых контактов с промышленными предприятиями, фирмами в своих странах для поиска и выполнения конкретных работ по контрактам и договорам.

### **СТАТЬЯ 6**

По согласованию обеих Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые должны быть оформлены в письменном виде и подписаны руководителями Сторон. Дополнительные соглашения, заключенные с целью продолжения сотрудничества в рамках данного договора будут обязательно проходить процедуры, предусмотренные законодательством государств Сторон (РФ и КНР) по части экспортного контроля, интеллектуальной собственности, конфиденциальной (секретной) информации и т. п.

## СТАТЬЯ 7

Настоящее Соглашение вступает в силу момента подписания обеими сторонами сроком на пять лет. Если ни одна из Сторон за 6 месяцев до окончания действия настоящего Соглашения не заявит своего желания его расторгнуть, то Соглашение автоматически продлевается на следующие пять лет. В случае частичного и полного отказа от Соглашения обе Стороны гарантируют завершение совместных проектов и программ сотрудничества, действующих на дату отказа от Соглашения.

## СТАТЬЯ 8

Настоящее Соглашение подписано в 4-х экземплярах на русском и китайском языках по 2 экземпляра для каждой Стороны, причем все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.

### Российская сторона

Федеральное государственное  
бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Национальный исследовательский  
Московский государственный  
строительный университет»  
РФ, 129337, г. Москва,  
Ярославское шоссе, д. 26  
Телефон: +7(495) 781-80-07  
Факс: +7(495) 781-80-07  
www.mgsu.ru

### Китайская сторона

Харбинский политехнический  
университет  
КНР, 150001, г. Харбин,  
Сидачжи ул., 92  
Телефон: +86 451 864 12 970  
Факс: +86 451 864 16 859  
www.hit.edu.cn

Ректор  
Волков Андрей Анатольевич

Ректор  
Чжоу Юй



Дата: « 03 » 2016 г.



Дата: « 17 » 2016 г.

哈尔滨工业大学（中华人民共和国）与  
联邦国家预算高等教育机构国家研究型大学莫斯科国立建筑大学  
（俄罗斯联邦）的学术合作发展协议

为了促进两校间友谊，在互惠互利条件下推进两校教育与科学合作，哈尔滨工业大学，以下简称“甲方”，依据章程以校长周玉为代表，作为一方；联邦国家独立高等教育机构国家研究型大学莫斯科国立建筑大学，以下简称“乙方”，依据章程以校长沃尔科夫·安德烈·阿纳托利耶维奇为代表，为另一方，以下简称“双方”，就以下内容达成协议：

- 一、 本协议的宗旨是建立两校在科学、教育、人才培养和联合科研项目等领域的合作关系。
- 二、 双方合作的主要领域是：
  - A. 教学领域
    - a. 在双方共同感兴趣的专业领域，就教学问题进行经验交流；
    - b. 互换优秀教师讲学；
    - c. 学术交流（本科生、研究生、进修人员）；
    - d. 运用卫星通信、网络、案例等现代手段，发展远程教学方法；
    - e. 双方共同感兴趣的其他合作形式；
  - B. 科技合作领域
    - a. 进行联合科学研究；
    - b. 交换科技信息，共同撰写学术报告、论文、专著等；
    - c. 支持出版联合研究成果；
    - d. 共同参加并举办国际学术研讨会、座谈会、学术会议及展览等；
    - e. 建立联合科研机构（实验室、科研中心等）；
- 三、 经费和其他合作条件，在具体情况下，根据双方财政能力，并依据双方校领导和执行人签署的独立合同执行。
- 四、 在本协议有效期内，双方科研合作和联合教学的具体方向与内容，以及科研人员、教师和学生的交换条件将由具体合作计划确定，具体合作计划的有效期不得超过本协议的有效期。

- 五、为使两校合作效率最大化，双方将共同筹划并举办研讨会和学术会议，并吸引本国相应的组织或公司参加双方共同举办的展览会。两校将努力促进与本国的工业企业、公司建立事务合作关系，以便寻求并完成具体的合作项目。
- 六、本协议经双方领导同意通过书面形式可进行补充和修改。在本合同框架内，为延长合作签署的补充协议需通过双方（中国和俄罗斯）国家立法机关有关出口检查、知识产权、绝密（秘密）信息等方面规定的程序。
- 七、本协议自签字之日起生效，有效期五年。如果在本协议期满前六个月双方都未提出解除协议，本协议将自动延期至下一个五年。当解除部分或全部该协议时，双方应保证将合作项目和计划完成到协议解除之日。
- 八、本协议用汉语和俄语书写（共4份），双方各持2份，每份都具有同等法律效力。

中方

哈尔滨工业大学  
150001，中华人民共和国，  
哈尔滨市，西大直街 92 号  
电话：+86 451 864 12 970  
传真：+86 451 864 16 859  
www.hit.edu.cn

俄方

国家研究型大学莫斯科国立建筑大学  
129337，俄罗斯联邦，  
莫斯科市，雅罗斯拉夫路 26 号  
电话：+7(495) 781-80-07  
传真：+7(495) 781-80-07  
www.mgsu.ru

校长  
周玉



<< 17 >> 1 2016 年

校长

沃尔科夫·安德烈·阿纳托利耶维奇



01 03 2016 年